

21 April 2020

السادة ممثلو الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي،

يسرنا إعلامكم أن المبادئ التوجيهية للتوريد في مشروعات الصندوق ([EB 2019/128/R.40](#)) التي تمت المصادقة عليها في ديسمبر/كانون الأول 2019، متاحة الآن على المنصة التفاعلية للدول الأعضاء وأيضاً على موقع الصندوق المفتوح على شبكة الإنترنت. ونلفت عنايتكم إلى تغيير بسيط في الفقرة 20، يرد كما يلي – يرد النص المضاف تحته خط:

"ويجري في العادة التنافس على توريد السلع والأعمال والخدمات من خلال عملية استدراج عروض تنافسية ينبغي أن تجري من خلال طريقة توريد متفق عليها⁵، تُشرك ما لا يقل عن ثلاثة موردين أو متعاقدين منفصلين⁶، وإن لم يكن ذلك ممكناً، ينبغي توفير مبرر لذلك، على أن يُصادق عليه الصندوق."

ويمكن الاطلاع على المبادئ التوجيهية للتوريد في مشروعات الصندوق على الروابط التالية:

(العربية) (الإنكليزية) (الفرنسية) (الإسبانية)

Distinguished Executive Board Representatives,

We are pleased to inform you that the Project Procurement Guidelines ([EB 2019/128/R.40](#)) approved in December 2019, are now available on IFAD's Member States Interactive Platform and on IFAD's public website. Your attention is kindly drawn to a slight modification to paragraph 20, as follows – additional text is underlined:

"Competition for the procurement of goods, works and services is normally sought through a competitive bidding process, which should be conducted through an agreed⁵ procurement method involving at least three separate⁶ suppliers or contractors, if this is not attainable a justification should be provided and approved by IFAD".

The Project Procurement Guidelines may be viewed at the following links:

(Arabic) ([English](#)) (French) (Spanish)

Mesdames et Messieurs les Représentants au Conseil d'administration,

Nous avons l'honneur de vous informer que les Directives du FIDA pour la passation des marchés relatifs aux projets ([EB 2019/128/R.40](#)), approuvées en décembre 2019, sont disponibles sur la plateforme interactive réservée aux États membres du FIDA ainsi que sur le site Web public du FIDA. Nous appelons votre attention sur l'ajout ci-après, au paragraphe 20; le texte ajouté est souligné:

"La mise en concurrence pour l'acquisition de biens, travaux et services passe normalement par un appel d'offres qui doit être fait selon une méthode de passation de marchés convenue⁵, avec la participation d'au moins trois fournisseurs ou entrepreneurs distincts⁶; si cette procédure ne peut pas être appliquée, une justification doit être fournie et cette justification doit être approuvée par le FIDA."

Les Directives du FIDA pour la passation des marchés relatifs aux projets peuvent être consultées en cliquant sur un des liens suivants:

(Anglais) (Arabe) (Espagnol) ([Français](#))

Distinguidos Representantes en la Junta Ejecutiva:

Nos complace informarles de que las Directrices del FIDA para la Adquisición de Bienes y la Contratación de Obras y Servicios en el ámbito de los Proyectos ([EB 2019/128/R.40](#)), aprobadas en diciembre de 2019, están disponibles en la plataforma interactiva de los Estados Miembros así como en el sitio web de acceso público del FIDA. Esta comunicación tiene como fin señalar una pequeña modificación en el párrafo 20; el texto añadido aparece subrayado.

"El método más común para conseguir la competencia en la adquisición de bienes y la contratación de obras y servicios es por medio de un procedimiento competitivo de licitación, que debe realizarse aplicando un método acordado⁵ en el que participen al menos tres proveedores o contratistas independientes⁶; en caso de que esto no sea posible, se deberá presentar una justificación y obtener la aprobación del FIDA."

Las Directrices del FIDA para la Adquisición de Bienes y la Contratación de Obras y Servicios en el ámbito de los Proyectos pueden consultarse en los siguientes enlaces:

[árabe] [[español](#)] [francés] [inglés]